

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:27

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Zamiast nich król Rechabeam sporządził wówczas puklerze z miedzi i powierzył je ręce dowódców straży przybocznej,* którzy pilnowali wejścia do domu królewskiego. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Król Rechabeam zastąpił je wówczas puklerzami z brązu. Powierzył je dowódcom straży przybocznej, którzy pilnowali wejścia do pałacu królewskiego.                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zamiast nich król Roboam wykonał spiżowe tarcze i powierzył je dowódcy straży przybocznej, która strzegła drzwi domu królewskiego.                                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Miasto których król Roboam sprawił tarcze miedziane, i porучzył je przełożonym nad piechotą, którzy strzegli drzwi domu królewskiego.                                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Miasto których poczynił król Roboam tarcze miedziane i dał je w ręce przełożonym tarczowników i tym, którzy na straży byli przede drzwiami domu królewskiego.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Wobec tego król Roboam zamiast nich sporządził tarcze z brązu i powierzył je dowódcom straży pilnującej wejścia do pałacu królewskiego.                                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Wtedy król Rechabeam kazał sporządzić zamiast nich tarcze miedziane i powierzył je dowódcom straży przybocznej, którzy pilnowali wejścia do domu królewskiego.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Zamiast ich król Roboam wykonał tarcze miedziane i powierzył je dowódcom straży przybocznej, strzegącej wejścia do domu królewskiego.                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Król Roboam polecił zatem zastąpić je tarczami z brązu, które powierzył opiece dowódców straży, pilnującej wejścia do pałacu królewskiego.                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | król Roboam wykonał zamiast nich tarcze z brązu i powierzył je pieczy dowódców gwardii, którzy strzegli bramy pałacu królewskiego.                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Węc zamiast nich, król Rehabeam sporządził puklerze miedziane i powierzył je naczelnikowi drabantów, którzy trzymali straż u wejścia do królewskiego pałacu.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Toteż król Rechoboam wykonał w ich miejsce tarcze miedziane i powierzył je pieczy dowódców biegaczy, pilnujących wejścia do domu króla.                                         |

<sup>1)</sup> straży przybocznej, הַרְצִים, lub: biegających.